



UNIVERSITAS NASIONAL

**AN ANALYSIS OF COMPOUND WORDS USED IN BLACK MIRROR
MOVIE (NOSEDIVE)**

UNDERGRADUATE THESIS

KARLINIA BERLIAN

192003516013

FACULTY OF LANGUAGES AND LITERATURE

ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM

JAKARTA

2023



**AN ANALYSIS OF COMPOUND WORDS USED IN BLACK MIRROR
MOVIE (NOSEDIVE)**

Undergraduate Thesis
Submitted in partial fulfillment of the requirements
for the Sarjana Sastra (S.S)

**KARLINIA BERLIAN
192003516013**

**FACULTY OF LANGUAGES AND LITERATURE
ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM
UNIVERSITAS NASIONAL
JAKARTA
2023**

FORM OF APPROVAL

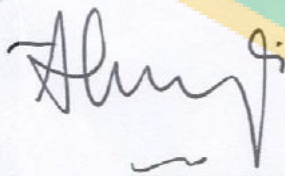
We hereby certify that MISS. Karlinia Berlian, a registered student of this university and having completed the writing of her Research Proposal for Undergraduate Thesis is declared ready for defense.

Title of Undergraduate Thesis :

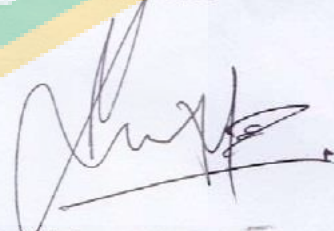
**AN ANALYSIS OF COMPOUND WORDS USED IN BLACK MIRROR
MOVIE (NOSEDIVE)**

Head of Study Program

Advisor



Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M.Hum.
Date, August 15th, 2023



Dr. Zuhron, S.S., M.Hum.
Date, August 15th, 2023

FORM OF RATIFICATION

Examined on this day, August 15th, 2023 by :

The Board of Examiners :

1. Dr. Dra. Sylvie Meiliana., M.Hum.

Chairman

Sylvie.

2. Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M.Hum.

Secretary

Siti Tuti Alawiyah

3. Dr. Zuhron, S.S., M.Hum.

Advisor

Zuhron



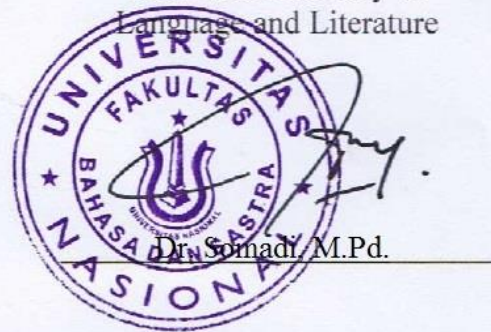
Ratified on this day, August 15th, 2023 by :

Head of Study Program

Siti Tuti Alawiyah

Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M.Hum.

Dean of the Faculty of
Language and Literature



Dr. Somadi, M.Pd.

FORM OF PLAGIARISM STATEMENT

The Undersigned,

Name : Karlinia Berlian

Student's number : 192003516013

Study Program : English Literature

declares that, apart from properly referenced quotations, this Undergraduate Thesis entitled :

“AN ANALYSIS OF COMPOUND WORDS USED IN BLACK MIRROR MOVIE (NOSEDIVE)”

is my own work and contains no plagiarism, it has not been submitted previously for any other assessed unit on this or other degree courses.

I have read and understand the University Regulation on Conduct of Examinations



Jakarta, August 15th, 2023


3BBAN04150909888

Karlinia Berlian

NIM 192003516013

ABSTRACT

This research examines compound words in Black Mirror subtitles from a translation perspective using a descriptive qualitative method. Bauer's (1983:202-216) theory on how compound words are expressed into different forms is applied to identify the data and analyzed 20 data out of 50 data found. the findings of compound words that are most widely used are compound nouns. The analysis is then carried out by identifying the subject, predicate, object, and adverb, which are proposed by Langan (2003) the researcher gave two examples each for the function of compound words in sentences. And also analyzed 20 data of translation technique by Newmark (1988). The study focuses on the first episode in the third season and analyzes each compound word individually. The findings reveal the various forms and functions of compound words in the subtitles of Black Mirror, which can aid translators in producing accurate and effective translations. This research contributes to the field of translation studies and can serve as a useful reference for future research.

Keyword: Compound words, Translation, descriptive qualitative



ACKNOWLEDGEMENTS

Alhamdulillah rabbil *„aalamiin*, the researcher praises her highest gratitude to Allah *subhanahu „wata“ala* who has been giving her guidance, mercy and blessing for completing this thesis. *Shalawat and salam* are always be delivered to the last our prophet Muhammad *Sallallahu alaihi wasallam*, who has guided us to the right way of life. The researcher really thank to the people who pray, help and guide her along this time, she realizes these people that have a lot contribute during her researcher and writing thiss thesis. Therefore, the researcher would like to express her appreciation to all of them. They are: :

1. **Dr. Drs. Somadi Sosrohadi, M.Pd**, Dean of Faculty of Letters.
2. **Dr. Siti Tuti Alawiyah, S.S., M.Hum.**, Head of English Department.
3. **Dr. Zuhron, S.S., M.Hum.**, my advisor, for the lessons that have been taught, also his patience and valueable guidance as well as encouragement in completing this undergraduate thesis.
4. **Dr. Drs. Evert Hilman, S.S. M.Hum.**, my Seminar Undergraduate Thesis adviser, for the lessons that have been taught.
5. I would like to express my biggest gratitude to my beloved parents, **Abdul Rachman S.E.** and **Nuniek kamelia** with their prayers, affection, patience, love, advice, motivation and nonstop support spiritually and financially, also my brothers and sisters, **Ryo azriel rachman** and **Salsa danisaskiya** So the researcher can complete this thesis.

6. All of the English Department lecturers, Faculty of Literature Universitas Nasional, for all the lessons they have taught and shared.
7. My beloved cat **Kitty** who have given much happiness in my life
8. My very close friend, **Fiqri Syahrul Ramadhan** who have helped me, and become my shoulder to cry on
9. All of my friends from English Department of Faculty of Literature in Universitas Nasional, especially for **Fandi Achmad, Putri Isnaini afifa, Shellvyana danisya** who gave me supports.



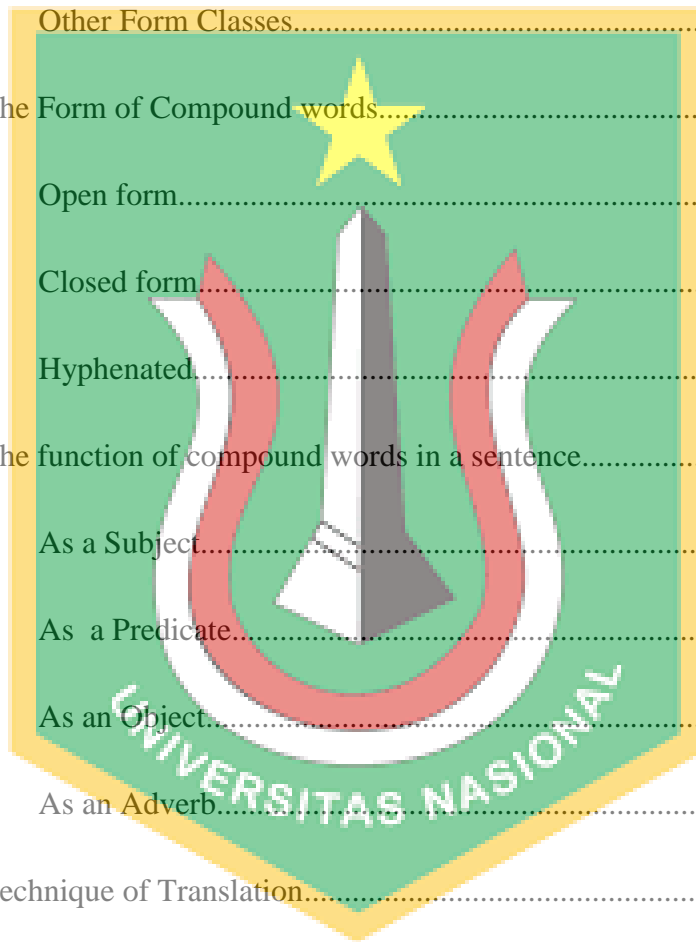
Jakarta, August 15th, 2023


Karlina Berlian

TABLE OF CONTENT

FORM OF APPROVAL.....	i
FORM OF RATIFICATION.....	ii
FORM OF PLAGIARISM STATEMENT.....	iii
ACKNOWLEDGEMENTS.....	iv
TABLE OF CONTENT.....	vi
ABSTRACT.....	x
CHAPTER I INTRODUCTION	
1.1 Background.....	1
1.2 Limitation of the Problem.....	5
1.3 Research Questions.....	5
1.4 Objectives of the Research.....	6
CHAPTER II REVIEW OF RELATED LITERATURE AND THEORETICAL FRAMEWORK	
2.1 Review of literature.....	7
2.2 Types of Compound Words.....	10
2.2.1 Compound Noun.....	10
2.2.2 Compound Verb.....	11
2.2.3 Compound Adjective.....	13

2.2.4	Compound Adverb.....	14
2.2.5	Hymne-Motivated Compounds.....	15
2.2.6	Ablaut Motivated Compound.....	16
2.2.7	Neo-Classical Compounds.....	17
2.2.8	Other Form Classes.....	17
2.3	The Form of Compound words.....	18
2.3.1	Open form.....	18
2.3.2	Closed form.....	19
2.3.3	Hyphenated.....	19
2.4	The function of compound words in a sentence.....	19
2.4.1	As a Subject.....	19
2.4.2	As a Predicate.....	20
2.4.3	As an Object.....	21
2.4.4	As an Adverb.....	21
2.5	Technique of Translation.....	21
2.5.1	Word-for-word Translation.....	22
2.5.2	Literal Translation.....	22
2.5.3	Faithful Translation.....	23
2.5.4	Semantic Translation.....	23
2.5.5	Adaptation.....	24



2.5.6	Free Translation.....	25
2.5.7	Idiomatic Translation.....	25
2.5.8	Communicative Translation.....	26
2.6	Previous study.....	26
2.6.1	An Analysis Of Compound Words In Three Articles Of The Jakarta Post Upiah, 2018).....	26
2.6.2	"PROCESS OF COMPOUND WORDS USED IN MARTIN'S NOVEL A GAME OF THRONES Bonifasia (2019).....	28
CHAPTER III RESEARCH METHOD		
3.1	Research approach.....	30
3.2	Data and source data.....	30
3.3	Technique of collecting data.....	31
3.4	Technique of data analysis.....	32
CHAPTER IV DATA ANALYSIS		
4.1	The Compound Words.....	33
4.2	The Function of Compound Words in the Sentences.....	56
4.2.1	As Subject.....	56
4.2.2	As Object.....	57
4.2.3	As Predicate.....	58
4.2.4	As Adverb.....	58

CHAPTER V CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

5.1 Conclusion..... 60

5.2 Suggestion..... 61

BIBLIOGRAPHY..... 63

APPENDICES..... 65

CURRICULUM VITAE..... 71

